


**Beschluss  
der Landesregierung**
**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 280  
 Sitzung vom 15/03/2016      Seduta del

**ANWESEND SIND**

Landeshauptmann  
 Landeshauptmannstellvertr.  
 Landeshauptmannstellvertr.  
 Landesräte

Arno Kompatscher  
 Christian Tommasini  
 Richard Theiner  
 Philipp Achammer  
 Waltraud Deeg  
 Florian Mussner  
 Arnold Schuler  
 Martha Stocker

Generalsekretär

Eros Magnago

**SONO PRESENTI**

Presidente  
 Vicepresidente  
 Vicepresidente  
 Assessori

Segretario Generale

**Betreff:**

Modalitäten der Vorprüfung zwecks  
 Zulassung der Privatistinnen und Privatisten  
 zur staatlichen Abschlussprüfung der  
 Unterstufe

**Oggetto:**

Modalità dell'esame preliminare ai fini  
 dell'ammissione delle candidate privatiste e  
 dei candidati privatisti all'esame di Stato  
 conclusivo del primo ciclo di istruzione

Vorschlag vorbereitet von  
 Abteilung / Amt Nr.

16, 17, 18

Proposta elaborata dalla  
 Ripartizione / Ufficio n.

Art. 20 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5 (Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe), in geltender Fassung, sieht vor, dass zur Staatsprüfung auch Privatistinnen und Privatisten zugelassen werden, die bis zum 30. April des betreffenden Schuljahres mindestens das 13. Lebensjahr vollendet und die zwischen April und Unterrichtsende des betreffenden Schuljahres durchzuführende Vorprüfung bestehen. Die Modalitäten der Vorprüfung werden mit Beschluss der Landesregierung festgelegt.

In Durchführung der obengenannten Bestimmung werden mit dem vorliegenden Beschluss die Modalitäten der Vorprüfung für die Zulassung von Privatistinnen und Privatisten zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe festgelegt.

Die Landesregierung

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die beiliegenden Modalitäten der Vorprüfung für die Zulassung von Privatistinnen und Privatisten zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe sind genehmigt.

2. In Erstanwendung dieses Beschlusses können die Anträge um Zulassung zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe und Ablegung der Vorprüfung bis zum Ausschlussstermin vom 30. April 2016 eingereicht werden.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

L'art. 20, comma 6, della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5 (Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione), e successive modifiche, prevede che all'esame di Stato sono ammessi anche le candidate privatiste e i candidati privatisti che abbiano compiuto, entro il 30 aprile dell'anno scolastico di riferimento, almeno il tredicesimo anno di età e che abbiano sostenuto, con esito positivo, l'esame preliminare. Le modalità dell'esame preliminare sono disciplinate con delibera della Giunta provinciale.

In attuazione della predetta disposizione con la presente delibera vengono stabilite le modalità dell'esame preliminare ai fini dell'ammissione delle candidate privatiste e dei candidati privatisti all'esame di Stato conclusivo del primo ciclo di istruzione.

La Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Sono approvate le accluse modalità dell'esame preliminare ai fini dell'ammissione delle candidate privatiste e dei candidati privatisti all'esame di Stato conclusivo del primo ciclo di istruzione.

2. In prima applicazione della presente delibera le domande di ammissione all'esame di Stato conclusivo del primo ciclo di istruzione e per il sostenimento dell'esame preliminare possono essere presentate entro il termine perentorio del 30 aprile 2016.

La presente deliberazione è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P

Modalitäten für die Vorprüfung zwecks Zulassung der Privatistinnen und Privatisten zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe

**Art. 1**  
*Gegenstand*

1. Die vorliegende Regelung legt in Durchführung von Artikel 20 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, in geltender Fassung, die Modalitäten der Vorprüfung zwecks Zulassung der Privatistinnen und Privatisten zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe fest.

**Art. 2**  
*Zielgruppe und Formen der Vorprüfung*

1. Privatistinnen und Privatisten, welche innerhalb 30. April des betreffenden Schuljahres das 13. Lebensjahr vollendet und das Zulassungszeugnis zur ersten Klasse der Mittelschule haben sowie Privatistinnen und Privatisten, welche im Laufe des Jahres das 23. Lebensjahr vollendet haben, sind ohne Vorprüfung zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe zugelassen.

2. Privatistinnen und Privatisten, welche innerhalb 30. April des betreffenden Schuljahres das 13. Lebensjahr vollendet und mindestens fünf Jahre eine anerkannte Privatschule besucht haben, aber kein Zulassungszeugnis zur ersten Klasse der Mittelschule haben, legen die Vorprüfung in Form eines fächerübergreifenden Prüfungsgesprächs nach den Modalitäten laut Art. 5 Absatz 4 ab.

3. Die Privatistinnen und Privatisten, die das 13. Lebensjahr innerhalb 30. April vollendet haben und sich im Schuljahr, in dem sie die staatliche Abschlussprüfung der Unterstufe ablegen wollen, von einer öffentlichen oder gleichgestellten Schule innerhalb der vorgesehenen Fristen abgemeldet haben, legen die Vorprüfung in Form eines fächerübergreifenden Prüfungsgesprächs nach den Modalitäten laut Art. 5 Absatz 4 ab.

4. Die anderen Privatistinnen und Privatisten, welche bis zum 30. April des betreffenden Schuljahres das 13. Lebensjahr vollendet haben, legen alle Teile der Vorprüfung nach den Modalitäten laut Art. 5 ab.

Modalità dell'esame preliminare ai fini dell'ammissione delle candidate privatiste e dei candidati privatisti all'esame di Stato conclusivo del primo ciclo d'istruzione

**Art. 1**  
*Oggetto*

1. La presente disciplina determina in attuazione dell'articolo 20, comma 6, della legge provinciale 16 luglio 2008 n. 5, e successive modifiche, le modalità dell'esame preliminare ai fini dell'ammissione delle candidate privatiste e dei candidati privatisti all'esame di Stato conclusivo del primo ciclo d'istruzione.

**Art. 2**  
*Destinatari e tipologia dell'esame preliminare*

1. Le candidate privatiste e i candidati privatisti che hanno compiuto entro il 30 aprile dell'anno scolastico di riferimento il tredicesimo anno di età, in possesso dell'attestato di ammissione alla prima classe della scuola secondaria di primo grado, nonché le candidate privatiste e i candidati privatisti che nell'anno in corso abbiano compiuto 23 anni di età sono ammessi all'esame di Stato conclusivo del primo ciclo d'istruzione senza esame preliminare.

2. Le candidate privatiste e i candidati privatisti che hanno compiuto entro il 30 aprile dell'anno scolastico di riferimento il tredicesimo anno di età e hanno frequentato per almeno cinque anni una scuola privata riconosciuta e non sono in possesso dell'attestato di ammissione alla prima classe della scuola secondaria di primo grado sostengono l'esame preliminare mediante un colloquio interdisciplinare secondo le modalità di cui all'art. 5, comma 4.

3. Le candidate privatiste e i candidati privatisti che hanno compiuto il tredicesimo anno di età entro il 30 aprile e nell'anno scolastico, nel quale intendono sostenere l'esame di Stato conclusivo del primo ciclo d'istruzione si sono ritirati da una scuola secondaria di primo grado pubblica o paritaria entro i termini previsti, sostengono l'esame preliminare mediante un colloquio d'esame interdisciplinare secondo le modalità di cui all'art. 5, comma 4.

4. Le altre candidate privatiste e gli altri candidati privatisti che hanno compiuto il tredicesimo anno di età entro il 30 aprile dell'anno scolastico di riferimento sostengono tutte le parti dell'esame preliminare secondo le modalità di cui all'art. 5.

Art. 3  
*Territoriale Zuständigkeit*

1. Die Privatistinnen und Privatisten legen die Vorprüfung an der Mittelschule ab, welche für die Aufsicht über die Erfüllung ihrer Schulpflicht zuständig ist.

2. In begründeten Ausnahmefällen kann der zuständige Schulamtsleiter oder die zuständige Schulamtsleiterin die Privatistinnen und Privatisten einer anderen Schule zuweisen.

Art. 4  
*Antrag um Zulassung zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe*

1. Der Antrag um Zulassung zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe und Ablegung der Vorprüfung muss bis zur Ausschlussfrist vom 31. März jenes Schuljahres, in dem die Abschlussprüfung abgelegt wird, bei der zuständigen Schule eingereicht werden.

Art. 5  
*Durchführung der Vorprüfung*

1. Die Vorprüfung wird im Zeitraum zwischen April und Unterrichtsende vor dem Klassenrat jener Klasse abgelegt, welcher den Privatistinnen und Privatisten von der Schulführungskraft zugewiesen wurde.

2. Die Vorprüfung besteht aus vier schriftlichen Prüfungen und einem fächerübergreifenden Prüfungsgespräch. Die vier schriftlichen Prüfungen betreffen:

- a) den sprachlich-expressiven Bereich, mit Ausnahme der zweiten Sprache und Englisch,
- b) den mathematisch-naturwissenschaftlich-technologischen Bereich,
- c) die zweite Sprache, sofern die Privatistinnen oder die Privatisten seit mindestens zwei Jahren in der Provinz Bozen ansässig sind,
- d) Englisch.

Die Bewertungskriterien für die einzelnen Prüfungen und für die Gesamtbewertung werden im Vorfeld der Vorprüfung vom Klassenrat festgelegt.

3. Die Korrektur der schriftlichen Arbeiten wird von den jeweiligen Fachlehrpersonen vorgenommen. Die Bewertung in Ziffernnoten erfolgt durch den Klassenrat.

4. Das fächerübergreifende Prüfungsgespräch

Art. 3  
*Competenza territoriale*

1. Le candidate privatiste ed i candidati privatisti sostengono l'esame preliminare presso la scuola secondaria di primo grado competente per la sorveglianza sull'assolvimento dell'obbligo scolastico.

2. In casi eccezionali e motivati l'Intendente scolastico competente o l'Intendente scolastica competente può assegnare le candidate privatiste e i candidati privatisti ad un'altra istituzione scolastica.

Art. 4  
*Domanda di ammissione all'esame di Stato conclusivo del primo ciclo d'istruzione*

1. La domanda di ammissione all'esame di Stato conclusivo del primo ciclo d'istruzione e per sostenere l'esame preliminare deve essere presentata all'istituzione scolastica competente entro il termine perentorio del 31 marzo dell'anno scolastico, nel quale viene sostenuto l'esame conclusivo.

Art. 5  
*Svolgimento dell'esame preliminare*

1. L'esame preliminare si svolge nel periodo tra aprile e la conclusione dell'attività didattica alla presenza del consiglio di classe, assegnato alle candidate privatiste e ai candidati privatisti dalla dirigente scolastica o dal dirigente scolastico.

2. L'esame preliminare consiste in quattro prove scritte e in un colloquio interdisciplinare. Le quattro prove scritte riguardano:

- a) l'ambito linguistico-espressivo, esclusa la seconda lingua e l'inglese;
- b) l'ambito matematico-scientifico-tecnologico;
- c) la seconda lingua limitatamente alle candidate privatiste e ai candidati privatisti residenti da almeno due anni in provincia di Bolzano;
- d) la lingua inglese.

I criteri di valutazione delle singole prove d'esame e della valutazione complessiva sono stabiliti dal consiglio di classe prima dell'esame preliminare.

3. La correzione delle prove scritte è effettuata dal docente o dalla docente della relativa disciplina. La valutazione, espressa mediante voti in decimi, viene effettuata dal consiglio di classe.

4. Il colloquio interdisciplinare si svolge alla

findet vor dem Klassenrat statt. Die Bewertung in Ziffernnoten erfolgt durch den Klassenrat.

5. Zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe wird zugelassen, wer im Gesamtergebnis mindestens die Ziffernote sechs Zehntel erzielt.

Art. 6  
*Inhalt der Vorprüfung*

1. Die schriftlichen Prüfungen und das fächerübergreifende Prüfungsgespräch zielen darauf ab, die fachlichen Voraussetzungen für das Ablegen der staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe festzustellen. Die Prüfungen werden auf der Grundlage der in den Rahmenrichtlinien des Landes für die dritte Klasse Mittelschule vorgesehenen Kenntnisse, Fertigkeiten und Kompetenzziele durchgeführt.

Art. 7  
*Privatistinnen und Privatisten mit Funktionsdiagnose oder klinischem Befund*

1. Für Privatistinnen und Privatisten mit einer Funktionsdiagnose oder einem klinischen Befund finden für die Vorprüfung die gleichen Bestimmungen Anwendung, wie sie für die staatliche Abschlussprüfung der Unterstufe gelten. Zu diesem Zwecke legen die Antragstellerin und der Antragsteller dem Ansuchen um Zulassung zur staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe die Funktionsdiagnose oder den klinischen Befund bei, wie sie von den Bestimmungen für die staatliche Schule vorgesehen sind.

presenza del consiglio di classe. La valutazione è espressa dal consiglio di classe mediante voti in decimi.

5. All'esame di Stato conclusivo del primo ciclo d'istruzione sono ammessi coloro che hanno raggiunto una valutazione globale minima di sei decimi.

Art. 6  
*Contenuto dell'esame preliminare*

1. Le prove scritte e il colloquio interdisciplinare sono finalizzati a verificare i presupposti disciplinari per l'assolvimento dell'esame di Stato conclusivo del primo ciclo d'istruzione. Gli esami fanno riferimento alle conoscenze, abilità e traguardi di competenza previsti dalle indicazioni provinciali per la terza classe della scuola secondaria di primo grado.

Art. 7  
*Candidate privatiste e candidati privatisti con diagnosi funzionale o referto clinico*

1. Per le candidate privatiste e i candidati privatisti con diagnosi funzionale o con referto clinico si applicano, per l'esame preliminare, le medesime norme previste per l'esame di Stato conclusivo del primo ciclo d'istruzione. A tal fine le richiedenti e i richiedenti allegano alla domanda di ammissione all'esame conclusivo del primo ciclo d'istruzione la diagnosi funzionale o il referto clinico secondo le modalità previste dalle disposizioni per la scuola statale.





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione  
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio  
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione  
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione

TSCHIGG STEPHAN  
BERTAGNOLLI IVANA  
TUTTOLOMONDO TONINO  
PRINOTH ALEXANDER OSWALD

10/03/2016 12:02:21  
09/03/2016 16:59:15  
10/03/2016 08:21:54  
10/03/2016 11:15:23

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

10/03/2016 12:43:03  
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

15/03/2016

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

15/03/2016

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher  
codice fiscale: IT:KMPRNA71C19D571S  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata  
numeri di serie: 34EA36  
data scadenza certificato: 10/01/2017*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago  
codice fiscale: IT:MGNRSE66H24H612Y  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata  
numeri di serie: 3601ED  
data scadenza certificato: 28/02/2017*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

15/03/2016

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma